



资治通鉴

司马光

著



资治通鉴

司马光

著

图书在版编目(CIP)数据

资治通鉴 / (宋)司马光著. —北京:北京出版社, 2008.1
(书香门第)

ISBN 978-7-200-07057-6

I. 资… II. 司… III. 中国—古代史—编年体 IV. K204.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第190451号

全案策划



唐码书业 (北京)有限公司

TANGMARK PUBLISHING & DISTRIBUTION CO., LTD. (BEIJING)

WWW.TANGMARK.COM

责任编辑 朱宁

封面设计 刘畅

排版制作 王江妹 尹爽

书香门第

资治通鉴

ZIZHITONGJIAN

司马光 著

出版 / 北京出版社出版集团

北京出版社

地址 / 北京·北三环中路6号

邮编 / 100011

网址 / www.bph.com.cn

发行 / 北京出版社出版集团

经销 / 新华书店

印制 / 北京恒信邦和彩色印刷有限公司

版次 / 2008年2月第1版

2008年2月第1次印刷

开本 / 787×1092 1/16

印张 / 21

字数 / 486千字

书号 / ISBN 978-7-200-07057-6/G·3520

定价 / 49.90元

质量监督电话 / 010-58572393





资治通鉴



前言

《资治通鉴》是中国历史上规模最大、成就最高的编年体通史，由北宋政治家、史学家司马光等历时19年编辑而成，成书后即被皇太子奉为「第一必读治国教材」，随后成为历代人臣竞相抄录以经世致用的权威读本。

司马光，字君实，陕州夏县（现属山西）人，进士出身，学识渊博，精通历史。他因感慨历代史籍浩繁，学者难以遍览，故选取重要的历史事实按年代顺序编写，写成八卷。后来，宋英宗命设立编书局继续编写，于是在刘恕、刘攽和范祖禹的协助下，他查证考据，精练语言，修改润色，最终写成定稿。书成后，宋神宗赐名为《资治通鉴》，意为「鉴于往事，有资于治道」，即吸收历代兴衰成败的经验教训，作为封建统治者治理国家的借鉴。

全书上起周威烈王二十三年（前403），下至五代后周显德六年（969），共跨越1662年的历史。其篇章也十分浩瀚，共分294卷300多万字，另有《目录》30卷，《考异》30卷。编写结构上以年月为经，史实为纬，依年代顺序通贯叙述史实，用追叙和终言总结的手法说明史实的前因后果，使人得到系统而明晰的印象。内容以政治、军事和民族关系为主，兼及经济、文化、学术思想和对历史人物的评价。编者运用敏锐深刻的观察力和匠心独具的艺术手法，不仅形象生动地展现了波澜壮阔的社会生活画面，还成功地塑造了大量栩栩如生的人物。

整部书体大思精，网罗繁复，除依据十七史外，还参读了野史、文集、谱牒、家传、行状、小说等各种史料300余种。书中叙事往往一事用数种材料写成，遇年月、事迹有歧异处，则加以考订，并注明斟酌取舍的原因，以为《考异》，这为后世的历史研究工作提供了较为系统且完备的资料。书中还选录了前人的史论50篇，又以「臣光曰」的形式撰写了史论118篇，比较集中地反映了作者的政治、历史观点。全书文字简明扼要，生动流畅，朴质精炼，具有相当高的文学价值，历来与《史记》并列为中国史家之绝笔。这些特点都对后世史学产生了极大的影响。

《资治通鉴》成书以来，被奉为金科玉律、无上宝典，历代帝王将相、文人骚客、各界要人乃至普通百姓争读不已，点评批注者更是不胜枚举。今天，它依然对人们有着很大的指导意义，是经商管



怎样阅读本书

本书体例上最大限度保留了原著的历史风貌，卷次结构与原著基本一致；内容上采用了原文与译文对照排列的方式，便于读者对文言原文的理解。书中每页页眉处设有历史大事记、篇章卷次索引等栏目，不仅丰富了版面层次，也拓展了内容空间。全书还配有多幅插图，生动再现了不同历史时期社会生活的方方面面，既是对文字内容的诠释，又是对史籍的一种补充阅读。



孙权以少进犯合肥，曹操派张辽征讨。张辽用计袭破孙权后军，又以少兵击溃孙权十万大军。

公元216年

三国鼎立 >>

煮豆燃萁 >>

卷六十八○汉纪六十

煮豆燃萁（卷六十八○汉纪六十）

【原文】

汉献帝建安二十二年（丁酉，公元217年）

初，魏王操娶丁夫人，无子；妾刘氏，生子昂；卞氏生四子：丕、彰、植、熊。王使丁夫人母养昂。昂死于穰，丁夫人哭泣无节，操怒而出之，以卞氏为继室。植性机警，多艺能，才藻敏赡，操爱之。操欲以女妻丁仪，丕以仪目眇，谏止之。仪由是怨丕，与弟黄门侍郎廙及丞相主簿杨修，数称临菑侯植之才，劝操立以为嗣。修，彪之子也。操以函密访于外，尚书崔球露板答曰：“《春秋》之义，立子以长。加五官将仁孝聪明，宜承正统，琰以死守之。”植，琰之儿女婿也。尚书仆射毛玠曰：“近者袁绍以嫡庶不分，覆宗灭国。废立大事，非所宜闻。”东曹掾邢颙曰：“以庶代宗，先世之成也，愿殿下深察之。”丕使人问太中大夫贾诩以自固之术。诩曰：“愿将军恢崇德度，躬素士之业，朝夕孜孜，不违子道，如此而已。”丕从之，深自砥砺。他日，操屏人问诩，诩嘿然不对。操曰：“与卿言，而不答，何也？”诩曰：“属有所思，故不即对耳。”操曰：“何思？”诩曰：“思袁本初、刘景升父子也。”操大笑。

【译文】

汉献帝建安二十二年（丁酉，公元217年）

当初，魏王曹操娶了丁夫人，没有生儿子。妾刘氏生下儿子曹昂；卞氏生下四个儿子：曹丕、曹彰、曹植、曹熊。曹操让丁夫人以母亲的名义抚养曹昂。曹昂死在穰城，丁夫人哭泣得不能自制，曹操气愤之下，休了丁夫人，以卞氏继为正妻。曹植生性机警，很有能力，才华横溢而敏捷多智，曹操很喜欢他。曹操要把女儿嫁给丁仪为妻，曹丕因为丁仪一只眼小，劝阻了曹操。丁仪因此怨恨曹丕，和弟弟黄门侍郎廙，以及丞相主簿杨修等，多次称赞临菑侯曹植的才干，劝曹操立他为继承人。杨修本是杨彪的儿子。曹操用信秘密探访外面对立继承人的看法。尚书崔球用不封口的信答复说：“按照《春秋》之义，应立长子。而且五官将曹丕仁厚、忠孝、聪明，应做继承人，我的看法至死不变。”曹植是崔琰哥哥的女婿。尚书仆射毛玠说：“前不久，袁绍因嫡亲、旁支不分，宗族和国土都遭覆灭。废立继承人的大事，不是臣子所应听到的。”东曹掾邢颙说：“以旁支代替正统继承人，是先世的戒条，希望殿下深入考虑。”曹丕派人向太中大夫贾诩询问巩固自己地位的方法。贾诩说：“愿将军您能发扬德性和气度，亲身去做寒素之人的事情，早晚孜孜不倦，不违背儿子应该遵守的规矩，这样就可以。”曹丕听从了贾诩的话，暗自深深地磨练自己。一天，曹操命众人退下，询问贾诩，贾诩默然不答。曹操说：“我与你说话，你却无回答，这是为什么？”贾诩说：“我正在考虑，所以没有立即回答您。”曹操说：“你考虑什么？”贾诩回答说：“我是在想袁绍、刘表两对父子。”曹操听了，大笑起来。

【原文】

操尝出征，丕、植并送路侧，植称述功德，发言有章，左右属目，操亦悦焉。丕怅然自失，济阴吴质耳

156

资治通鉴

220~279

原文

《资治通鉴》原文。

历史大事记

以《资治通鉴》所涉及的历史年代为基准，精选从战国到五代时期的中国历史文化重大事件，与页内篇目年代相近，又自成体系，体现历史发展脉络。

公元219年

刘备进军汉中，打败曹军，势力扩大，自称汉中之王，命诸葛亮为丞相。

三国鼎立 >>

煮豆燃萁 >>

卷六十八○汉纪六十一

本章标题、篇目及卷次索引

语曰：“王当行，流涕可也。”及辞，丕涕泣而拜，操及左右咸歔歔，于是皆以植多华辞而诚心不及也。植既任性而行，不自雕饰，五官将御之以术，矫情自饰，宫人左右并为之称说，故遂定为太子。

【译文】

一次，曹操带兵出征，曹丕和曹植共同送到路旁，曹植称颂曹操的功德，出口成章，旁边的人都瞩目赞赏，曹操自己也很高兴。曹丕感到惆怅，若有所失，济阴人吴质在他耳边说：“魏王即将上路的时候，流泪哭泣即可。”等到辞行时，曹丕哭着下拜，曹操和部属们都很伤感；因此，大家都认为曹植华丽的辞藻多而诚心不及曹丕。曹植做事任性，言行不加掩饰，而曹丕则施用权术，掩盖真情，自我矫饰，宫中的人和曹操部属大多为他说好话，所以最终被立为太子。

【原文】

法正说刘备曰：“曹操一举而降张鲁，定汉中，不因此势以图巴、蜀，而留夏侯渊、张郃屯守，身遽北还，此非其智不逮而力不足也，必将内忧逼故耳。今策渊、郃才略，不胜国之将帅，举众往讨，必可克之。克之日，广农积谷，观衅伺隙，上可以倾覆寇敌，尊奖王室；中可以蚕食雍、凉，广拓境土；下可以固守要害，为持久之计。此盖天以与我，时不可失也。”备善其策，乃率诸将进兵汉中，遣张飞、马超、吴兰等屯下辨。魏王操遣都护将军曹洪拒之。

【译文】

法正向刘备建议说：“曹操一举收降了张鲁，占据汉中，不借助这个有利时机进攻巴、蜀两地，却留夏侯渊、张郃驻守汉中，自己急速北返，这样做并非是他才智不够或者力量不足，一定是将有内忧的缘故。现在估量夏侯渊、张郃的才能，比不上我们的将领，如举兵进攻，一定可以取胜。夺取汉中后，广开农田，积蓄粮草，等待有可乘之机。如此，上可以将曹操彻底击败，恢复皇室的权威；次之可蚕食雍、凉二州，拓展我们的疆土；最后也可以据险固守，与曹操长期对峙。这是上天的赐予，时机不可丧失。”刘备赞同法正的策略，于是率领将领进军汉中，派张飞、马超、吴兰等驻军下辨。魏王曹操派都护将军曹洪拒敌。



秉烛达旦 传说关羽下邳兵败（公元200年）后，为保刘备的甘糜二位夫人而归附曹营。曹操羽宅第一处，羽避其嫌，将一宅分为两院，两位皇嫂居内院，自己住外院，晨夕问安，夜读《春秋》，秉烛达旦，传为美谈。后人为表彰关羽忠义，建庙以祀之，庙内兴建一楼，名曰“春秋楼”，俗称“秉烛达旦处”。

157

资治通鉴

220~279

图片

与本篇内容相关的图片，包括绘画、文物、历史古迹等，既是对文字内容的诠释，又是对史籍的一种补充阅读。

图片说明

说明图片内容，深入揭示图片背后的历史文化内涵，使图片成为既与文字相关联又相对独立的信息点。

译文

将文言原文翻译成明白晓畅的白话文，易于对照阅读和理解。

目录

◎战国争雄

- 三国分晋 (卷一◎周纪一) 002
- 桂陵之战 (卷二◎周纪二) 011
- 六国合纵 (卷三◎周纪三) 012
- 白马非马 (卷三◎周纪三) 014
- 渑池之会 (卷四◎周纪四) 015
- 田单封君 (卷四◎周纪四) 016
- 奇货可居 (卷五◎周纪五) 019

◎天下一统

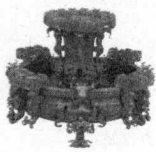
- 范雎罢相 (卷六◎秦纪一) 022
- 韩非使秦 (卷六◎秦纪一) 024
- 荆轲刺秦 (卷六◎秦纪一) 025
- 初并天下 (卷七◎秦纪二) 027
- 嬴政之死 (卷七◎秦纪二) 029
- 斩蛇起义 (卷七◎秦纪二) 032
- 赵高弑主 (卷八◎秦纪三) 033

◎楚汉相争

- 约法三章 (卷九◎汉纪一) 036
- 项庄舞剑 (卷九◎汉纪一) 038
- 西楚霸王 (卷九◎汉纪一) 042
- 韩信拜将 (卷九◎汉纪一) 045
- 半壁江山 (卷十◎汉纪二) 048
- 垓下悲歌 (卷十一◎汉纪三) 054
- 兔死狗烹 (卷十一◎汉纪三) 057

◎大汉天下

- 吕后弄权 (卷十二◎汉纪四) 062
- 匈奴和亲 (卷十二◎汉纪四) 063
- 南越谢罪 (卷十三◎汉纪五) 064
- 廷尉判刑 (卷十四◎汉纪六) 065
- 晁错进言 (卷十五◎汉纪七) 066
- 细柳屯兵 (卷十五◎汉纪七) 069
- 文帝之治 (卷十五◎汉纪七) 070
- 七国之乱 (卷十六◎汉纪八) 071
- 武帝崇仙 (卷十八◎汉纪十) 078
- 张骞之识 (卷十九◎汉纪十一) 079
- 南征西进 (卷二十◎汉纪十二) 081
- 泰山祭祀 (卷二十一◎汉纪十三) 083
- 霍光辅政 (卷二十二◎汉纪十四) 084
- 燕王谋叛 (卷二十三◎汉纪十五) 086
- 宣帝贤明 (卷二十四◎汉纪十六) 087
- 渤海治乱 (卷二十五◎汉纪十七) 088
- 公主还朝 (卷二十六◎汉纪十八) 089
- 四海臣服 (卷二十七◎汉纪十九) 090
- 成帝好色 (卷三十◎汉纪二十二) 091
- 飞燕身轻 (卷三十一◎汉纪二十三) 092
- 二王来朝 (卷三十二◎汉纪二十四) 096
- 王莽篡权 (卷三十五~三十七◎汉纪二十七~二十九) 097
- 改革币制 (卷三十七◎汉纪二十九) 106
- 光武中兴 (卷三十八~三十九◎汉纪三十~三十一) 107
- 董宣强项 (卷四十三◎汉纪三十五) 120



- 外戚干政 (卷四十八○汉纪四十) 122
- 班超归汉 (卷四十八○汉纪四十) 123
- 张衡上疏 (卷五十二○汉纪四十四) 125
- 母仪天下 (卷五十二○汉纪四十四) 127
- 党锢之乱 (卷五十五-五十七○汉纪四十七-四十九) 128
- 买官鬻爵 (卷五十七○汉纪四十九) 133
- 张角起义 (卷五十八○汉纪五十) 134
- 汉室气衰 (卷五十九○汉纪五十一) 135

◎三国鼎立

- 四方伐卓 (卷六十○汉纪五十二) 138
- 官渡之战 (卷六十三○汉纪五十五) 139
- 卧龙出世 (卷六十五○汉纪五十七) 149
- 孙刘结盟 (卷六十五○汉纪五十七) 151
- 赤壁鏖战 (卷六十五○汉纪五十七) 153
- 刘备入蜀 (卷六十七○汉纪五十九) 155
- 煮豆燃萁 (卷六十八○汉纪六十) 156
- 汉中称王 (卷六十八○汉纪六十) 158
- 水淹庞德 (卷六十八○汉纪六十) 160
- 吴下阿蒙 (卷六十八○汉纪六十) 161
- 败走麦城 (卷六十八○汉纪六十) 163
- 孙权降曹 (卷六十九○魏纪一) 166
- 平定南中 (卷七十○魏纪二) 167
- 六出祁山 (卷七十一○魏纪三) 168
- 智星陨落 (卷七十二○魏纪四) 172
- 假痴不癫 (卷七十五○魏纪七) 173
- 假刀杀帝 (卷七十七○魏纪九) 175



- 吴主荒淫 (卷八十○晋纪二) 177
- 三国归晋 (卷八十一○晋纪三) 178

◎南北对峙

- 闻鸡起舞 (卷八十八○晋纪十) 184
- 王敦谋篡 (卷九十二○晋纪十四) 185
- 桓温清谈 (卷九十七○晋纪十九) 186
- 淝水之战 (卷一百零五○晋纪二十七) 187
- 魏主纳谏 (卷一百一十九○宋纪一) 191
- 尊道毁佛 (卷一百二十四○宋纪六) 192
- 魏孝文帝 (卷一百三十三○宋纪十五) 193
- 范缜无佛 (卷一百三十六○齐纪二) 194
- 孝文改革 (卷一百三十六○齐纪二) 196
- 高祖伐齐 (卷一百七十二○陈纪六) 198
- 淫逸误国 (卷一百七十六○陈纪十) 200
- 一统归隋 (卷一百七十七○隋纪一) 203

◎隋唐盛世

- 杨广夺宠 (卷一百七十九○隋纪三) 210
- 炀帝奢靡 (卷一百八十○隋纪四) 212
- 东征高丽 (卷一百八十一○隋纪五) 214
- 牛角挂书 (卷一百八十二○隋纪六) 218
- 苟且偷安 (卷一百八十五○唐纪一) 220
- 深宫暗斗 (卷一百九十○唐纪六) 222
- 玄武之变 (卷一百九十一○唐纪七) 224
- 魏征进谏 (卷一百九十二○唐纪八) 230
- 内助之贤 (卷一百九十四○唐纪十) 232



文成入蕃 (卷一百九十六◎唐纪十二) 234

太宗驾崩 (卷一百九十九◎唐纪十五) 235

后宫之争 (卷一百九十九◎唐纪十五) 236

二圣临朝 (卷二百零一◎唐纪十七) 237

武氏专权 (卷二百零四◎唐纪二十) 238

整顿吏治 (卷二百零五◎唐纪二十一) 239

玄宗掌权 (卷二百一十◎唐纪二十六) 240

二相治国 (卷二百一十一◎唐纪二十七) 242

贵妃宠侍 (卷二百一十五◎唐纪三十一) 243

禄山叛乱 (卷二百一十八◎唐纪三十四) 245

颜公忠节 (卷二百二十◎唐纪三十六) 260

刘晏冤死 (卷二百二十六◎唐纪四十二) 261

讨伐淮西 (卷二百三十九◎唐纪五十五) 264

冲天将军 (卷二百五十三◎唐纪六十九) 268



黄巢兵败 (卷二百五十六◎唐纪七十二) 269

举国混战 (卷二百六十二◎唐纪七十八) 270

◎五代十国

梁晋之争 (卷二百七十一◎后梁纪六) 280

后唐当立 (卷二百七十二◎后唐纪一) 281

石郎造反 (卷二百八十◎后晋纪一) 289

死战契丹 (卷二百八十四◎后晋纪五) 298

朝中内讧 (卷二百八十九◎后汉纪四) 302

后周太祖 (卷二百九十◎后周纪一) 308

北抗契丹 (卷二百九十二◎后周纪三) 313

南征淮水 (卷二百九十二◎后周纪三) 315

世宗归天 (卷二百九十四◎后周纪五) 320





◎ 战国争雄



越王勾践伐吴，大败吴军，夫差求和，勾践不许，夫差自杀，吴国灭亡。周元王封勾践为伯，遂成为霸主。

前473年

战国争雄 >>

三国分晋 >>

卷一◎周纪一

三国分晋（卷一◎周纪一）

【原文】

威烈王二十三年（戊寅，公元前403年）

初命晋大夫魏斯、赵籍、韩虔为诸侯。

臣光曰：臣闻天子之职莫大于礼，礼莫大于分，分莫大于名。何谓礼？纪纲是也。何谓分？君、臣是也。何谓名？公、侯、卿、大夫是也。夫以四海之广，兆民之众，受制于一人，虽有绝伦之力，高世之智，莫敢不奔走而服役者，岂非以礼为之纪纲哉！是故天子统三公，三公率诸侯，诸侯制卿大夫，卿大夫治士庶人。贵以临贱，贱以承贵。上之使下，犹心腹之运手足，根本之制支叶；下之事上，犹手足之卫心腹，支叶之庇本根。然后能上下相保而国家治安。故曰：天子之职莫大于礼也。

文王序《易》，以乾、坤为首。孔子系之曰：“天尊地卑，乾坤定矣。卑高以陈，贵贱位矣。”言君臣之位犹天地之不可易也。《春秋》抑诸侯，尊王室，王人虽微，序于诸侯之上，以是见圣人于君臣之际，未尝不惓惓也。非有桀、纣之暴，汤、武之仁，人归之，天命之，君臣之分当守节伏死而已矣。是故以微子而代纣，则成汤配天矣；以季札而君吴，则太伯血食矣。然二子宁亡国而不为者，诚以礼之大节不可乱也。故曰：礼莫大于分也。

【译文】

威烈王二十三年（戊寅，公元前403年）

周威烈王姬午正式分封晋国大夫魏斯、赵籍、韩虔为诸侯国君。

臣司马光说：我知道天子职责中最重要的是维护礼教，礼教中重要的是区分地位，地位中重要的是匡正名分。何为礼教？就是法纪。何为地位？就是君臣有别。何为名分？就是公、侯、卿、大夫等官爵。四海之广，亿民之众，都受制于天子一人。尽管是才能超群、智慧绝伦的人，也不敢不在天子足下为他奔走服务，这难道不是以礼作为礼纪朝纲的作用吗！所以，天子统率三公，三公督率诸侯国君，诸侯国君节制卿、大夫官员，卿、大夫官员又统治士人百姓。权贵支配贱民，贱民服从权贵。上层指挥下层，就好像人的心腹控制四肢行动，树根和树干支配枝叶；下层服侍上层，就好像人的四肢卫护心腹，枝叶遮护树根和树干。这样才能上下层互相保护，从而使国家长治久安。所以说：天子的职责没有比维护礼制更重要的了。

周文王演绎《易经》，以乾、坤为首。孔子解释说：“天尊贵，地卑微，阴阳于是确定。由低至高排列有序，贵贱也就各得其位。”这是说君臣间的关系就像天地一样不能互换。《春秋》一书贬低诸侯，尊崇周王室，尽管王室权力微弱，在书中排序仍在诸侯国君之上，可见孔圣人对于君臣关系的关注是非常恳切的。如果不是夏桀、商纣那样的昏君，对手又遇上商汤、周武王这样的明主，使人民归心、上天赐命的话，君臣间的名分只能是做臣子的恪守臣节，矢死不渝。所以如果商朝立贤明的微子为国君代替纣王，成汤创立的商朝就可以永配上天；而吴国如果以仁德的季札做君主，开国之君太伯也可以永享祭祀。然而微子、季札二人宁肯国家灭亡也不愿做君主，实在是因为礼教的大节不能破坏。所以说，礼教中最重要的就是地位高下的区分。

【原文】

夫礼，辨贵贱，序亲疏，裁群物，制庶事，非名不著，非器不形；名以命之，器以别之，然后上下粲然有伦，此礼之大经也。名器既亡，则礼安得独在哉！昔仲叔于奚有功于卫，辞邑而请繁缨，孔子以为不如多与之邑。惟名与器，不可以假人，君之所司也；政亡则国家从之。卫君待孔子而为政，孔子欲先正名，以为名不正则民无所措手足。夫繁缨，小物也，而孔子惜之；正名，细务也，而孔子先之：诚以名器既乱则上下无以相保故也。夫事未有不生于微而成于著，圣人之虑远，故能谨其微而治之；众人之识近，故必待其著而后救之。治其微，则用力寡而功多；救其著，则竭力而不能及也。《易》曰：“履霜，坚冰至。”《书》曰：“一日二日万几，”谓此类也。故曰：分莫大于名也。

【译文】

所谓礼教，在于分辨贵贱，排比亲疏，裁决万物，处理日常事物。没有一定的名位，就不能显扬；没有器物，就不能表现。只有用名位来分别称呼，用器物来分别标志，然后上下才能井然有序，这就是礼教的根本所在。如果名位、器物都没有了，那么礼教又怎么能单独存在呢！当年仲叔于奚为卫国建立了大功，他谢绝了赏赐的封地，却请求允许他享用贵族才应有的马饰，孔子认为不如多赏赐他一些封地。惟独名位和器物绝不能授予他人，这是君王的职权象征。处理政事不坚持原则，国家也就会随着走向危亡。卫国国君期待孔子为他处理政事，孔子却先要确立名位，认为名位不正则百姓无所适从。马饰，是一种小器物，而孔子却珍惜它的价值；正名位，是一件小事情，而孔子却要先从它做起。这些就是因为名位、器物一紊乱，国家上下就无法相安互保。没有一件事情不是从微小之处产生而逐渐发展显著的，圣贤考虑久远，所以能够谨慎对待微小的变故及时予以处理；常人见识短浅，所以必等弊端闹大才来设法挽救。矫正初起的小错，用力小而收效大；挽救已明显的大害，往往是竭尽了全力也不能成功。《易经》说：“行于霜上，知严寒冰冻将至。”《尚书》说：“先王每天都要兢兢业业地处理成千上万件事情。”就是指这类防微杜渐的例子。所以说：区分地位高下最重要的是匡正各个等级的名分。

【原文】

呜呼！幽、厉失德，周道日衰。纲纪散坏，下陵上替，诸侯专征，大夫擅政，礼之大体什丧七八矣。然文、武之祀犹绵绵相属者，盖以周之子孙尚能守其名分故也。何以言之？昔晋文公有大功于王室，请隧于襄王，襄王不许，曰：“王章也。未有代德而有二王，亦叔父之所恶也。不然，叔父有地而隧，又何请焉！”文公于是乎惧而不敢违。是故以周之地则不大于曹、滕，以周之民则不众于邾、莒，然历数百年，宗主天下，虽以晋、楚、齐、秦之强不敢加者，何哉？徒以名分尚存故也。至于季氏之于鲁，田常之于齐，白公之于楚，智伯之于晋，其势皆足以逐君而自为，然而卒不敢者，岂其力不足而心不忍哉？乃畏奸名犯分而天下共诛之也。今晋大夫暴蔑其君，剖分晋国，天子既不能讨，又宠秩之，使列于诸侯，是区区之名分复不能守而并弃之也。先王之礼于斯尽矣！

或者以为当是之时，周室微弱，三晋强盛，虽欲勿许，其可得乎？是大不然。夫三晋虽强，苟不顾天下之诛而犯义侵礼，则不请于天子而自立矣。不请于天子而自立，则为悖逆之臣，天下苟有桓、文之君，必奉礼义而征之。今请于天子而天子许之，是受天子之命而为诸侯也，谁得而讨之？故三晋之列于诸侯，非三

魏国李悝实行变法，选贤任能，制定《法经》，使魏国成为战国前期最强大的国家。

前400年

战国争雄 >>

三国分晋 >>

卷一◎周纪一

晋之坏礼，乃天子自坏之也。呜呼！君臣之礼既坏矣，则天下以智力相雄长，遂使圣贤之后为诸侯者，社稷无不泯绝，生民之类糜灭几尽，岂不哀哉！

【译文】

呜呼！周幽王、周厉王丧失君德，周朝的气数每况愈下。礼纪朝纲土崩瓦解，下欺凌、上衰败，诸侯国君恣意征讨他人，士大夫擅自干预朝政，礼教从总体上已经有十之七八沦丧了。然而周文王、周武王开创的政权还能绵绵不断地延续下来，就是因为周王朝的子孙后裔尚能守定名位。为什么这样说呢？当年晋文公为周朝建立了大功，于是向周襄王请求允许他死后享用王室的随葬礼制，周襄王没有准许，说：“随葬是为了彰显王者异于诸侯。没有改朝换代而有两个天子，这也是作为叔父辈的晋文公您所反对的。不然，叔父您有地，愿意随葬，又何必请示我呢？”晋文公于是感到畏惧而没有敢违反礼制。因此，周王室的地盘并不比曹国、滕国大，管辖的臣民也不比邾国、莒国多，然而经过几百年，仍然是天下的宗主，即使是晋、楚、齐、秦那样的强国也还不敢凌驾于其上，为什么？只是由于周王还保有天子名分。再看看鲁国的大夫季氏、齐国的田常、楚国的白公胜、晋国的智伯，他们的势力都大得足以驱逐国君而自立，然而他们到底不敢这样做，难道是他们力量不足或是于心不忍吗？只不过是害怕奸夺名位、僭犯身份而招致天下的讨伐罢了。现在晋国的三家大夫欺凌蔑视国君，瓜分了晋国，作为天子的周王不能派兵征讨，反而对他们加封赐爵，让他们列位于诸侯国君之中，这样做就使周王朝仅有的一点名分不能再守住而全部放弃了。周朝先王的礼教到此丧失干净！

有人认为当时周王室已经衰微，而晋国三家力量强盛，就算周王不想承认他们，又怎么能做得到呢？这种说法是完全错误的。晋国三家虽然强悍，但他们如果打算不顾天下的指责而公然侵犯礼义的话，就不会来请求周天子的批准，而是去自立为君了。不向天子请封而自立为国君，那就是叛逆之臣，天下如果有像齐桓公、晋文公那样的贤德诸侯，一定会尊奉礼义对他们进行征讨。现在晋国三家向天子请封，天子又批准了。他们就是奉天子命令而成为诸侯的，谁又能对他们加以讨伐呢？所以晋国三家大夫成为诸侯，并不是晋国三家破坏了礼教，正是周天子自己破坏了周朝的礼教啊！呜呼！君臣之间的礼仪既然崩坏，于是天下便开始以智慧、武力互相争雄，使当年受周先王分封而成为诸侯国君的圣贤后裔以及江山相继沦亡，周朝先民的子孙灭亡殆尽，岂不哀伤！

【原文】

初，智宣子将以瑶为后。智果曰：“不如宵也。瑶之贤于人者五，其不逮者一也。美鬓长大则贤，射御足力则贤，伎艺毕给则贤，巧文辩慧则贤，强毅果敢则贤，如是而甚不仁。夫以其五贤陵人而以不仁行之，其谁能待之？若果立瑶也，智宗必灭。”弗听，智果别族于太史，为辅氏。

赵简子之子，长曰伯鲁，幼曰无恤。将置后，不知所立，乃书训诫之辞于二简，以授二子曰：“谨识之。”三年而问之，伯鲁不能举其辞；求其简，已失之矣。问无恤，诵其辞甚习；求其简，出诸袖中而奏之。于是简子以无恤为贤，立以为后。

简子使尹铎为晋阳，请曰：“以为茧丝乎？抑为保障乎？”简子曰：“保障哉！”尹铎损其户数。简子谓无恤曰：“晋国有难，而无以尹铎为少，无以晋阳为远，必以为归。”及智宣子卒，智襄子为政，与韩康子、魏桓子宴于蓝台。智伯戏康子而侮段规。智国闻之，谏曰：“主不备难，难必至矣！”智伯曰：“难将

前390年

墨翟卒。墨子为墨家学派创始人，墨学与儒学曾并称“显学”。墨学后人辑录墨翟及弟子言行，著成《墨子》。

战国争雄 >>

三国分晋 >>

卷一◎周纪一

由我。我不为难，谁敢兴之？”对曰：“不然。《夏书》有之曰：‘一人三失，怨岂在明，不见是图。’夫君子能勤小物，故无大患。今主一宴而耻人之君相，又弗备，曰‘不敢兴难’，无乃不可乎！螾、蚁、蜂、蛭，皆能害人，况君相乎！”弗听。

【译文】

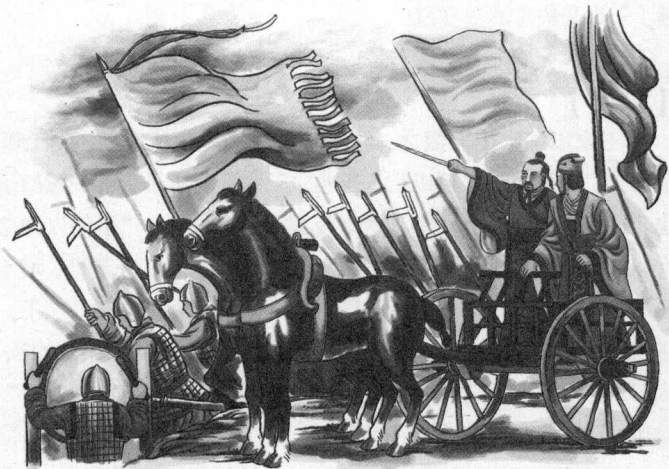
起初，晋国国卿智宣子想确定智瑶为继承人。族人智果说：“他不如智宵。智瑶有超越他人的五项长处，只有一项短处。美发高大是长处，精于射箭驾车是长处，技艺精通是长处，能写善辩是长处，坚毅果敢是长处，然而却很很不仁厚。如果他以五项长处来凌驾别人而做不仁义的恶事，谁能与他和睦相处？要是真的立智瑶为继承人，智氏宗族一定灭亡。”智宣子置之不理，智果便向太史请求脱离智氏家族，另立为辅氏。

晋国的另一个上卿赵简子有两个儿子，大的叫伯鲁，小的叫无恤。赵简子想确定继承人，不知立哪个儿子好。于是把他的日常训诫言词写在两块竹简上，分别交给两个儿子，嘱咐说：“好好记住！”过了三年，赵简子问起两个儿子。大儿子伯鲁说不出竹简上的话；再问他的竹简，已丢失了。又问小儿子无恤，竟然背诵竹简训词很熟练；追问竹简，他便从袖子中取出献上。于是，赵简子认为无恤十分贤能，便立他为继承人。

赵简子派尹铎去治理其属邑晋阳（今山西太原），临行前尹铎请示说：“您是打算让我去搜刮财富呢，还是作为未来的保障？”赵简子说：“作为保障。”尹铎便少算居民户数，减轻赋税。赵简子又对儿子赵无恤说：“一旦晋国动乱，你不要嫌尹铎地位不高，不要怕晋阳路途遥远，一定要以那里作为归宿。”等到智宣子去世，智襄子智瑶执掌晋国之政，与晋国另两位上卿韩康子、魏桓子在蓝台饮宴，席间智瑶戏弄了韩康子，又侮辱其家臣段规。智瑶的家臣智国听说后，就劝告智瑶：“主公您不提防招来灾祸，灾祸就要来了！”智瑶说：“他们的生死灾祸都取决于我。我不给他们降临灾祸，谁敢兴风作浪！”智国又说：“这话可不妥。《夏书》中说：‘一个人屡次三番犯错误，结下的仇怨岂能在明处？应该在它没有表现时就提防。’贤德的人能够谨慎地处理小事，所以不会招致大祸。现在主公一次宴会就得罪了人家的君和臣，又不戒备，说‘不敢兴风作浪’，这种态度恐怕不行吧！蚊子、蚂蚁、蜜蜂、蝎子，都能害人，何况国君、国相呢！”智瑶毫不在意。

【原文】

智伯请地于韩康子，康子欲弗与。段规曰：“智伯好利而愎，不与，将伐我，不如与之。彼狃于得地，必请于他人；他人不与，必向之以兵，然则我得免于患而待事之变矣。”康子曰：“善。”使使者致万家之邑于智伯。智伯悦。又求地于魏桓子，桓子欲弗与。任章曰：“何故弗与？”桓子曰：“无故索地，故弗与。”任章曰：“无故索地，诸大夫必惧；吾与之地，智伯必骄。彼骄而轻敌，此惧而相亲。以相



005

资治通鉴

前475-前206

秦孝公任用卫鞅为左庶长，卫鞅南门立木，揭开秦国变法的序幕，后历时20年，为秦成就帝业开辟了道路。

前356年

战国争雄 >>

三分晋 >>

卷一◎周纪一

亲之兵待轻敌之人，智氏之命必不长矣。《周书》曰：‘将欲败之，必姑辅之；将欲取之，必姑与之。’主不如与之，以骄智伯，然后可以择交而图智氏矣。奈何独以吾为智氏质乎！”桓子曰：“善。”复与之万家之邑一。

智伯又求蔡、皋狼之地于赵襄子，襄子弗与。智伯怒，帅韩、魏之甲以攻赵氏。襄子将出，曰：“吾何走乎？”从者曰：“长子近，且城厚完。”襄子曰：“民罢力以完之，又毙死以守之，其谁与我！”从者曰：“邯郸之仓库实。”襄子曰：“浚民之膏泽以实之，又因而杀之，其谁与我！其晋阳乎，先主之所属也，尹铎之所宽也，民必和矣。”乃走晋阳。

【译文】

智瑶又向韩康子索要领地，韩康子想不给他。段规进言说：“智瑶贪财好利，又刚愎自用，如果不给，一定兴兵讨伐我们，不如姑且给他。他得到土地更加狂妄，一定会向别人索要；别人不给，他必定向人动武用兵。这样我们就可以免于祸患而伺机行动了。”韩康子说：“好主意。”便派人去送上有万户居民的城邑，智瑶大喜。果然他又向魏桓子提出索地的要求，魏桓子想不给。宰相任章问：“为什么不给呢？”魏桓子说：“无缘无故来要地，所以不给。”任章说：“智瑶无缘无故强索他人领地，一定会引起其他大夫官员的恐惧；我们给智瑶土地，他一定会骄傲。他骄傲而轻敌，我们恐惧而互相团结。用精诚团结之兵来对付狂妄轻敌的智瑶，智家的命运一定不会长久了。《周书》说：‘想要败坏他，姑且先帮他的忙；想要占有他，姑且先给他点儿甜头。’主人不如给他，来造成智伯的骄傲，然后才可选择交情深厚的人士，共同设法对付智伯。我们又何必单独作为智伯攻击的对象呢！”桓子说：“好极了。”也就给了智瑶一处有万家人口的城邑。

智伯又向赵襄子索求蔡与皋狼两处土地，赵襄子不给。智伯大怒，于是统帅韩、魏两家的军队攻打赵氏。襄子准备出外避难，说：“我逃到哪里好呢？”随从的官员建议说：“长子县较近，且城郭坚固完好。”襄子说：“人民精疲力竭地去修固城郭，又要拼死命防守，有谁能与我同心合力呢！”随从的官员说：“邯郸仓储存粮充裕，适合前往。”襄子说：“所谓存粮充裕，无非由搜刮的民脂民膏而来，现在又让居民作战送死，有谁能与我同心协力呢！看来只有到晋阳去了，晋阳是先主的属地，尹铎宽厚爱民，人民必定团结和睦。”于是决定逃往晋阳。

【原文】

三家以国人围而灌之，城不浸者三版。沈灶产蛙，民无叛意。智伯行水，魏桓子御，韩康子骖乘。智伯曰：“吾乃今知水可以亡人国也。”桓子肘康子，康子履桓子之跗，以汾水可以灌安邑，绛水可以灌平阳也。絺疵谓智伯曰：“韩、魏必反矣。”智伯曰：“子何以知之？”絺疵曰：“以人事知之。夫从韩、魏之兵以攻赵，赵亡，难必及韩、魏矣。今约胜赵而三分其地，城不没者三版，人马相食，城降有日，而二子无喜志，有忧色，是非反而何？”明日，智伯以絺疵之言告二子，二子曰：“此夫谗人欲为赵氏游说，使主疑于二家而懈于攻赵氏也。不然，夫二家岂不利朝夕分赵氏之田，而欲为危难不可成之事乎？”二子出，絺疵入曰：“主何以臣之言告二子也？”智伯曰：“子何以知之？”对曰：“臣见其视臣端而趋疾，知臣得其情故也。”智伯不悛。絺疵请使于齐。

赵襄子使张孟谈潜出见二子，曰：“臣闻唇亡则齿寒。今智伯帅韩、魏而攻赵，赵亡，则韩、魏为之次

前343年

齐军用孙臧计谋再次大败魏军，杀死魏军主将、孙臧的同窗庞涓。孙臧由此名声大起，著有《孙臧兵法》传世。

战国争雄 >>

三分晋 >>

卷一◎周纪一

矣。”二子曰：“我心知其然也；恐事未遂而谋泄，则祸立至矣。”张孟谈曰：“谋出二主之口，入臣之耳，何伤也？”二子乃潜与张孟谈约，为之期日而遣之。襄子夜使人杀守堤之吏，而决水灌智伯军。智伯军救水而乱，韩、魏翼而击之，襄子将卒犯其前，大败智伯之众，遂杀智伯，尽灭智氏之族，唯辅果在。

【译文】

三家军队包围了晋阳，并引水灌城，城墙淹到只剩六尺高。锅灶沉没水里，都生出了长脚蛤蟆，而人民毫无背叛的意思。智伯巡视水攻情形，当时魏桓子驾车居中，韩康子持矛居右。智伯对他们说：“我如今方知水可以灭亡他人的国家啊！”魏桓子用肘碰碰韩康子，韩康子轻踏魏桓子的脚，暗示他也可以利用汾河的水来灌安邑，绛河的水来灌平阳。絺疵对智伯说：“韩、魏二家一定要叛变。”智伯说：“你怎么知道？”絺疵说：“根据发生的事情可以推知。我们统率韩、魏的兵来攻打赵氏，赵氏亡，灾祸必波及韩、魏。现在约定战胜赵氏后，三家平分他们的土地，如今城墙被水淹没的还剩六尺，城中积粮用尽，拿人肉牛肉维持生活，他们两人不但毫无喜悦的表情，而且面带忧戚的样子，这不是要反叛是什么呢？”第二天，智伯把絺疵的话转告他们两位，他们解释道：“这个人专门讲别人的坏话，实在他才真是想替赵氏游说，使主人疑惑我们两家不忠，然后让你松懈攻打赵氏的斗志。要不然，我们哪里不愿意赶快平分赵氏的田产，反而去做些危险甚至毫无成功希望的事呢！”两人辞出后，絺疵进来说：“主人为什么把臣子的话告诉他们两个呢？”智伯说：“你怎么知道的？”絺疵回答说：“臣刚才看他们对我仔细端详，且步伐匆促，就知道他们的心情了！”智伯不听劝告。絺疵为了避祸，请求出使齐国。

赵襄子派张孟谈暗中出城晋见韩康子、魏桓子二人，说：“臣听说唇亡则齿寒。现在智伯率领韩、魏的军队进攻赵氏，赵亡以后，韩、魏就是下一个目标了。”他们两人说：“我们心里早就知道这种情况，只是怕事情未成而计划泄露，那么杀身大祸便立即来到了。”张孟谈说：“计谋出于两家主人的口，入于为臣的耳，有什么害怕的呢！”两人乃暗中和张孟谈约定，并商量好起事的日期后，才把他送走。到了约定的日期，赵襄子乘夜派人杀死守堤的官员，决开河水倒灌智伯的军队。智伯的军队因救水淹乱成一团，韩、魏两家分别从两翼夹攻，赵襄子率领士卒作正面攻击，大败智伯的军队。他们杀掉智伯，完全灭绝了智氏的家族人等，惟有辅果得以幸免。

【原文】

三家分智氏之田。赵襄子漆智伯之头，以为饮器。智伯之臣豫让欲为之报仇，乃诈为刑人，挟匕首，入襄子宫中涂厕。襄子如厕心动，索之，获豫让。左右欲杀之，襄子曰：“智伯死无后，而此人欲为报仇，真义士也！吾谨避之耳。”乃舍之。豫让又漆身为癞，吞炭为哑，行乞于市，其妻不识也。行见其友，其友识之，为之泣曰：“以子之才，臣事赵孟，必得近幸。子乃为所欲为，顾不易邪？何乃自苦如此！求以报仇，不亦难乎？”豫让曰：“不可！既已委质为臣，而又求杀之，是二心也。凡吾所为者，极难耳。然所以为此者，将以愧天下后世之为人臣怀二心者也。”襄子出，豫让伏于桥下。襄子至桥，马惊；索之，得豫让，遂杀之。

襄子为伯鲁之不立也，有子五人，不肯置后。封伯鲁之子于代，曰代成君，早卒；立其子浣为赵氏后。襄子卒，弟桓子逐浣而自立，一年卒。赵氏之人曰：“桓子立，非襄主意。”乃共杀其子，复迎浣而立之，是

007

资治通鉴

前475 ~ 前265